



# INFORMACYJNY BIULETYN

## URZĘDU GMINY TERESPOL

NR

5 / 2016

LIPIEC  
SIERPIEŃ

21-540 Kobylany  
Plac Ryszarda Kaczorowskiego 1

TEL. 83 411 20 00; FAX 83 411 20 09  
e-mail: [info@terespol.ug.gov.pl](mailto:info@terespol.ug.gov.pl)

[www.gminaterespol.pl](http://www.gminaterespol.pl)

Nakład: 1500 sztuk

Egzemplarz bezpłatny



1989  
2009

## IV LETNI FESTIWAL BIEGÓW WROTA WOLNOŚCI

NIEDZIELA 11 WRZEŚNIA 2016 GODZ. 13.00

Teren przy Prochowni w Kobylanach

Organizatorzy:



Gmina Terespol  
[www.gminaterespol.pl](http://www.gminaterespol.pl)



Gminne Centrum Kultury  
[www.gck.gminaterespol.pl](http://www.gck.gminaterespol.pl)





### **STYPENDIUM SZKOLNE**

Informuję, że wnioski o przyznanie stypendium szkolnego należy składać w Gminnym Ośrodku Pomocy Społecznej w Terespolu, ul. Wojska Polskiego 47 w terminie do dnia **15.09.2016 r.**, a w przypadku słuchaczy kolegów nauczycielskich, nauczycielskich kolegów języków obcych i kolegów pracowników służb społecznych do dnia **15.10.2016 r.**

Druki wniosków można pobrać bezpośrednio w Gminnym Ośrodku Pomocy Społecznej w Terespolu lub ze strony [www.gopsterespol.bip.lubelskie.pl](http://www.gopsterespol.bip.lubelskie.pl) w zakładce: DOKUMENTY -> Stypendia szkolne. Informacje na temat zasad otrzymania stypendium oraz składania wniosków można uzyskać pod numerem telefonu 83 375 37 48., osoba do kontaktu: B. Chwesiuk. Warunkiem otrzymania stypendium jest uzyskanie dochodu netto w miesiącu poprzedzającym składanie wniosku nie przekraczającego 514,00 zł miesięcznie na jednego członka rodziny.

### **BUDOWA DROGI I UTWARDZANIE PLACU PRZY KAPLICY RZYMSKO-KATOLICKIEJ W GMINIE TERESPOL**

Zakończono budowę drogi i utwardzenia placu w sąsiedztwie nowobudowanej Kaplicy rzymsko-katolickiej w Kobylanach. Inwestycja Gminy Terespol obejmowała następujący zakres: budowę drogi pożarowej z kostki brukowej, z wjazdem od ul. Krótkiej; budowę drogi dojazdowej z parkingiem z płyt ażurowych oraz budowę chodnika wokół Kaplicy.

Wykonawcą robót w zakresie ukształtowania dróg i placów była Spółka Eko-Bug w Kobylanach.

**Wartość robót:** 140 983,08 zł.



### **REMONT DROGI POWIATOWEJ**

W ramach współpracy między samorządem Powiatu Bialskiego i Gminy Terespol w zakresie zadań infrastruktury drogowej, zakończono remont kolejnego - już ostatniego odcinka drogi powiatowej na terenie gminy Terespol. W bieżącym roku wykonano remont drogi powiatowej Nr 1052 L Piszczac – Dobryńka – Lebedziew w miejscowości Podolanka. W ramach remontu ułożono nową nawierzchnię bitumiczną.

Wykonawcą robót była firma Fedro Sp. z o.o. z Osiecka za kwotę 414 059,48 zł.

**Udział gminy Terespol w przedsięwzięciu wyniósł 80 % kosztów, tj. 331 247,58 zł.**

### **NOWE MIEJSCA POSTOJOWE W MAŁASZEWICZACH**

Gmina Terespol uwzględniając wnioski właścicieli działek i mieszkańców Małaszewicz, wykonała miejsca postojowe dla samochodów osobowych łączące ul. Ogrodową z ul. Podleśną w Małaszewiczach. Utwardzenie miejsca postojowego wraz z ustawieniem krawężników i odwodnieniem wykonano systemem gospodarczym przez Gminę Terespol.

Wykonane miejsca postojowe poprawią warunki korzystania z dostępu do ogródków działkowych dla zmotoryzowanych mieszkańców, a tym samym poprawią bezpieczeństwo ruchu drogowego i komfort mieszkańców ul. Ogrodowej.

**Zachęcamy do korzystania z nowo wykonanych miejsc postojowych, jednocześnie zwracamy się z prośbą o niepozostawianie samochodów na ul. Ogrodowej.**





## BUDOWA DRÓG W CENTRUM GMINY

W ramach „Programu rozwoju gminnej i powiatowej infrastruktury drogowej na lata 2016 – 2019” od 31 marca 2016 r. Gmina Terespol realizuje projekt pn. „Utworzenie spójności komunikacyjnej z krajowym systemem transportowym w gminie Terespol, poprzez budowę dróg łączących drogę krajową Nr 2 z drogą powiatową Nr 1046L”.

**Koszt realizacji zadania - 4 867 112,20 zł.**

**Uzyskana dotacja z budżetu państwa – 2 433 556,10 zł.**

Zadanie obejmuje:

1. Budowę ul. Zielone Wzgórza (wraz z wydzielonym oświetleniem) i drogi na dz. 128 w Kobylanach.
2. Włączenie ul. Zielone Wzgórza do drogi krajowej Nr 2 (wraz ze zmianą organizacji ruchu na drodze krajowej).
3. Budowę dróg na terenie Centrum Gminy (wraz z wydzielonym oświetleniem i kanalizacją deszczową).

Wykonawcą robót jest Przedsiębiorstwo Robót Drogowych S.A., 21-500 Biała Podlaska.

**Na dzień 30 lipca 2016 r. wykonano:**

- podbudowę i warstwę wiążącą na wszystkich drogach, na których docelowo zostanie ułożona nawierzchnia z betonu asfaltowego;
- podbudowę w 100% i 40% nawierzchni dróg z kostki brukowej;
- zatokę postojową i chodnik;
- kanalizację deszczową.

Realizacja zadania przebiega zgodnie z harmonogramem rzeczowo finansowym.

**Termin zakończenia budowy ustalono na 31.10.2016 r.**



## UTWARDZENIE PLACU PRZY GARAŻACH W MAŁASZEWICZACH

Uprzejmie informujemy, że inwestycja pn. Budowa utwardzenia placu na dz. nr 878 w Małaszewiczach (przy garażach),

począwszy od wykonania projektu technicznego, jest wynikiem starań Pani Jadwigi Turula - radnej poprzedniej kadencji Rady Gminy Terespol.

Gmina Terespol jest w trakcie realizacji w/w inwestycji polegającej na wykonaniu dróg dojazdowych, podjazdów do garaży oraz odwodnienia placu.

Uwagi właścicieli garaży dotyczące wykonania podjazdów z kostki brukowej do garaży blaszanych, zgłoszone w dniu 29 czerwca 2016 r. Wójt Gminy Terespol uwzględnił i przekazał do wykonania.



## XVI EDYCJA KONKURSU „NASZE KULINARNE DZIEDZICTWO - SMAKI REGIONÓW”

W dniu 17 lipca 2016 r. w Stężycy na Wyspie Wisła odbył się wojewódzki finał konkursu „Nasze Kulinarne Dziedzictwo - Smaki Regionów”. Gminę Terespol reprezentowało Koło Aktywnych Kobiet z Łobaczewa Małego. W konkursie startowało ponad 100 wystawców produktów regionalnych z województwa lubelskiego. Po ocenie jury przyznano dwa wyróżnienia dla Koła Aktywnych Kobiet: pierwsze za „Chleb swojski”, drugie zaś za ciasto „Dziad”. Dużym zainteresowaniem cieszyło się stoisko promocyjne przygotowane przez Panie z Koła Aktywnych Kobiet.

Na stoisku można było degustować specjały: golasy z kaszy gryczanej, kibiny, paprykarz nadbużański, schab dojrzewający, chłodnik, syrop z mięty polnej, nalewki oraz potrawę tatarską „Pieremiacze”.







## WAKACYJNA ZABAWA RODZINNA W MAŁASZEWICZACH MAŁYCH

7 sierpnia 2016 r. w Małaszewiczach Małych odbyła się kolejna edycja „Wakacyjnej Zabawy Rodzinnej”. Do głównych założeń tego rodzinnego święta, oprócz radości i wspólnej zabawy należą: promowanie zdrowego stylu życia, promowanie wartości rodzinnych oraz podkreślanie roli rodziny w procesie wychowywania dzieci i młodzieży. Ponadto spotkanie miało charakter kulturalno – sportowy i profilaktyczny.

Organizatorami corocznego wydarzenia była Gmina Terespol, Sołtys i Rada Sołecka, a współorganizatorami było Gminne Centrum

Kultury i Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej. Najmłodsi mogli wziąć udział w konkurencjach sportowych m.in.: biegu w workach, rzutach do celu czy przeciąganiu liny. Dorośli natomiast mogli się wykazać m.in. w rzucie oponą na odległość czy wyciskaniu ciężarka. Wszystkim zwycięzcom zostały przygotowane nagrody, które wręczył Wójt Gminy Terespol. Na zakończenie jak co roku Organizatorzy przygotowali poczęstunek dla wszystkich uczestników „Wakacyjnej Zabawy Rodzinnej”.

Jest nam niezmiernie miło, że możemy wspierać inicjatywy Sołtysa oraz Rady Sołeckiej, którzy od kilku lat wspólnie integrują dzieci, młodzież oraz rodziny poprzez zabawę.

Serdecznie dziękujemy za włączenie się w organizację oraz aktywny udział w wydarzeniu!



## WYCIECZKA KRAJOZNAWCZA PO NAJBLIŻSZEJ OKOLICY PRATULIN – KOBYLANY

W piątek 10 czerwca 2016 r. uczniowie Szkoły Podstawowej im. J. U. Niemcewicza w Neplach z klas IV – VI wraz z opiekunami wybrali się na wycieczkę.

Zwiedzili w Pratulinie kościół pw. Św. Apostołów Piotra i Pawła. Obeszli drogę krzyżową i dróżki Męczenników Podlaskich oraz obejrzeli film pt. „Pratulin”. Zajeżdżając do Kobylan wstąpili do cerkwi pw. Opieki Matki Bożej. W Prochowni powitał uczniów wystrzał armatni i zachęcił do obejrzenia, a także dotknięcia eksponatów muzealnych z czasów wojny.

Dalsza część wycieczki odbyła się w Urzędzie Gminy. Zwiedzenie pięknego obiektu i ogólne informacje o pracy urzędników też zaciekały dzieci. W sekretariacie Wójta Gminy Terespol przygotowany był słodki poczęstunek. Opiekunami wycieczki szkolnej byli ks. proboszcz parafii w Neplach Sławomir Harasimiuk, Pani Jolanta Bessaraba i Pani Grażyna Oleszczuk-Szabłuk.

Dziękujemy wszystkim za umożliwienie organizacji wycieczki.

*ks. S. Harasimiuk*







### XIII PRZEGLĄD FOLKLORYSTYCZNY „KULTURA BEZ GRANIC”

Jak co roku w pierwszą niedzielę lipca wielbiciele dobrej zabawy spotkali się po raz XIII na terenie rekreacyjnym przy kąpielisku w Kobylanach na PRZEGLĄDZIE FOLKLORYSTYCZNYM pn. „KULTURA BEZ GRANIC”, której organizatorami był Urząd Gminy Terespol oraz Gminne Centrum Kultury z siedzibą w Kobylanach.

Tegoroczna impreza była wyjątkowa, bowiem na scenie pojawiło się sporo znanych i cenionych gwiazd polskiej muzyki rozrywkowej.

Pogoda płatała

figle już od wschodu słońca, jednym słowem klimat na imprezie nie sprzyjał, jednak ku ucieście Organizatorów i wszystkich uczestników tegorocznego Przeglądu, tuż przed oficjalnym rozpoczęciem imprezy natura po raz kolejny okazała się być łaskawa, niebo zaczęło się przejaśniać, a gości zaczęła przebywać.

Przegląd rozpoczął się według planu od występu lokalnego zespołu „Łobaczewianki” działającego przy Gminnym Centrum Kultury.



Chwilę później sceną zawładnęli goście z zachodniej

wschodniej

granicy: **Zespół**

**Tańca „Nadzieźda” oraz Ludowy Zespół Wokalny „Ramonki”**

z Brześcia, dodatkową atrakcją był pokaz grupy cyrkowej. Miłym przyjęciem publiczności cieszyła się **Kapela Podwórkowa Kława Ferajna**, która tworzy własne piosenki o tematyce związanej z powiatem białskim oraz radosnymi stronami życia codziennego. Są to między innymi pełne humoru piosenki o Szalonym Traktorzyście czy też o Draniu, który nie może żyć bez Pań.

Nie mogło oczywiście zabraknąć mocnej struny naszej

utalentowanej młodzieży – **Zespołu Hard Gock**, który tego wieczoru supportował występ **CLEO** – znanej i rozchwytywanej gwiazdy współpracującej z **DONATANEM**, słynącej z utworów na słowiańską nutę, m. in.: My Słowianie, Brać, Hiper/Chimera, Cicha woda czy Zabiorę nas.



Występ **CLEO** nie tylko rozgrzał publiczność ale sprawił też, że na pochmurnym niebie ku ucieście wszystkich zebranych tego dnia przy kąpielisku pojawiło się słońce. W tak sprzyjającej aurze na scenie pojawiła się kolejna oczekiwana przez tłumy gwiazda wieczoru **MARYLA**

**RODOWICZ**, która od ponad 30 lat niezmiennie króluje na polskiej scenie muzycznej. Jej dorobek artystyczny jest ogromny. Podczas koncertu można było usłyszeć jej największe przeboje m. in.: Małgoškę, To już było, Szparka sekretarka, Łatwopalni, Niech żyje bal. Ponadto Maryla Rodowicz wykonała piosenkę Futbol dedykowaną piłkarzowi polskiej reprezentacji Kubie Błaszczykowskiemu. Sporo emocji wywołała piosenka Pełnia, którą **MARYLA RODOWICZ** zaśpiewała z **CLEO**. Po raz pierwszy w swojej karierze scenicznej gwiazdy wystąpiły na żywo w duecie. Spontaniczne wykonanie było niespodzianką dla niezwykle i ciągle wiernej publiczności.







Po pełnym emocji koncercie wieczoru przyszedł czas na występ kolejnej gwiazdy - grupy **MANCHESTER**. Zespół ma na koncie udział w najbardziej znanych polskich festiwalach rockowych, m.in. w Węgorzewie i Jarocinie. Muzyka, jaką gra zespół Manchester to brit-pop z elementami punk-rocka. Teksty ich utworów opowiadają w większości o typowych problemach damsko-męskich, zdecydowanie trzymając stronę płci brzydkiej. Na festiwalu Top Trendy 2008 Manchester zdeklasował konkurencję. W dniu Trendy zdobyli główną nagrodę - nagrodę publiczności oraz nagrodę internautów. Na Kulturze bez Granic zaprezentowali się w utworach takich jak: Nie na pierwszej randce, Dziewczyna gangstera, Lawendowy, Lubie

się kochać, Kobiety są złe.

Bezpośrednio po występie grupy **MANCHESTER** przyszedł czas na pokaz sztucznych ogni, kulminacyjny, wzbogacający moment imprezy, na który czekają chyba wszyscy ze zniecierpliwieniem.

Po zjawiskowym widowisku na scenie pojawili się **LONG&JUNIOR**, którzy rozgrzali publiczność swoimi największymi hitami Disco Polo, m.in: Bądź moja królową, Lubie to się bawię, Kolorowa sukienka, Tańcz tańcz tańcz. Na swoim koncercie duet ma dwa albumy, mnóstwo hitów i sporą



rzebę fanów, o czym mogliśmy się przekonać na Kulturze bez Granic w Kobyłanach. Zabawa trwała do późnych godzin nocnych. Dodatkowo na zakończenie pełnego atrakcji wieczoru odbyła się dyskoteka poprowadzona przez **DJ Fantomasza**.

Impreza jak co roku skupiła tysiące gości, których nie odstraszyły ciemne chmury kłębiące się na niebie. Tradycyjnie ogromnym zainteresowaniem wśród dzieci i młodzieży cieszyło się wesołe miasteczko, stoiska z zabawkami i słodyczami, niezastąpiony Lisek - maskotka Gminy Terespol oraz quiz o Gminie Terespol z nagrodami, który poprowadził Konferansjer

FanTomasz. W ramach imprezy można było również obejrzeć prezentacje wystawców, sprzętu PSP, Policji, Straży Granicznej i Pogotowia Ratunkowego.

**Organizatorzy XIII edycji Przeglądu Folklorystycznego pn. „Kultura bez granic” serdecznie dziękują za pomoc przy organizacji i zabezpieczeniu imprezy: Służbom mundurowym PSP, Policji, Pogotowiu Ratunkowemu, Straży Granicznej, gminnym służbom OSP, pracownikom UG Terespol.**



**Firmom:** Agrostop II, Hotel pod Dębami, Hotel pod Lwami, Internat przy Zespole Szkół im. Wł. St. Reymonta w Małaszewiczach,

**Sponsorom:** PHU Agrostop Sp. z o. o., PKG Koroszczyn, Eko Bug Sp. z o. o. Kobyłany, Nadleśnictwo Chotyłów, Starostwo Powiatowe w Białej Podlaskiej, Firma Bard Agnieszka Drab, PPHU Transbet Wojtiuk Marian, Hurtownia Budowlana Andropol z Terespol.



**Patronat Medialny:** Słowo Podlasia, Polskie Radio dla Ciebie - RDC, Biała24, Echo Katolickie, Katolickie Radio Podlasie, Podlasie24.

**Opieka Medialna:** TVP 3 Lublin

M. Jaszczuk



1989  
2009

# IV LETNI FESTIWAL BIEGÓW

# WROTA WOLNOŚCI

## NIEDZIELA 11 WRZEŚNIA 2016 GODZ. 13.00

### Teren przy Prochowni w Kobylanach

**BIEG PRZEDSZKOLAKA:**  
13.00 - bieg na 100m (roczniki 2011 i młodszy)  
13.20 - bieg na 200m (rocznik 2009 i 2010)

**BIEG JUNIORÓW:**  
13.40 - bieg na 500m (roczniki 2006 - 2008)

**POZOSTAŁE BIEGI:**  
14.10 - bieg na 1000m (roczniki 2003 - 2005)  
14.30 - bieg na 3,333km (do lat 16-stu)  
15.00 - bieg na 3,333km (lat 17-stu i starszych)  
15.30 - BIEG GŁÓWNY na 10 km (3 pętle)

**BIEGI ODBĘDĄ SIĘ BEZ WZGLĘDU NA POGODĘ!**

Regulamin oraz zgłoszenia ON-LINE dostępne na stronie [www.gck.gminaterespol.pl](http://www.gck.gminaterespol.pl) oraz [www.gminaterespol.pl](http://www.gminaterespol.pl) do dnia 8 września do godz. 14.00. Dla osób nie będących mieszkańcami Gminy Terespol opłata startowa wynosi 15 zł. W/w opłatę należy wnieść na konto: 83 8025 0007 0090 8364 2000 0010 do dnia 8 września 2016r. W tytule należy wpisać: nazwisko i imię, rok urodzenia, miejscowość, dystans.

Organizatorzy:



Gmina Terespol  
[www.gminaterespol.pl](http://www.gminaterespol.pl)



Gminne Centrum Kultury  
[www.gck.gminaterespol.pl](http://www.gck.gminaterespol.pl)



#### PLUKANIE SIECI WODOCIĄGOWEJ NA TERENIE GMINY TERESPOL

EKO-BUG Spółka z o.o. informuje o planowanym na miesiące sierpień - wrzesień 2016 r., **okresowym płukaniu sieci wodociągowej**. Celem płukania jest poprawa jakości wody dostarczanej odbiorcom na terenie gminy poprzez usunięcie osadów gromadzących się w rurociągach podczas normalnej eksploatacji. Jednocześnie informujemy, że w rejonie prowadzonego płukania, w terminach podanych w harmonogramie może wystąpić przejściowy spadek ciśnienia oraz pogorszenie jakości wody. Prace prowadzone będą w terminach podanych w załączonym do niniejszej informacji harmonogramie, w godz. 8:00-15:00. Pogorszenia jakościowe mogą utrzymywać się jeszcze w następnym dniu po płukaniu. Zabrudzenia pochodzące z odłożonych w rurociągach osadów żelaza i manganu objawiające się żółtawo-brązowym zabarwieniem mogą powodować powstawanie plam na białym praniu, dlatego w terminie płukania zaleca się, aby sprawdzić barwę wody przed przystąpieniem do prania. Do pozostałych celów higieniczno-sanitarnych woda może być używana bez ograniczeń. Zaleca się wcześniejsze zaopatrzenie w niezbędne ilości wody. Całkowite oczyszczenie wody można przyspieszyć odkręcając kran w mieszkaniu. Spadek ciśnienia w punktach poboru wody w mieszkaniach, który może wystąpić po płukaniu może być spowodowany zanieczyszczeniem filtrów siatkowych w jakie zaopatrzone jest większość kranów i urządzeń AGD (pralki, zmywarki, podgrzewacze wody itp.). Oczyszczenie filtrów powinno zapewnić przywrócenie wcześniejszego ciśnienia wody w punktach poboru.

Za wynikłe utrudnienia przepraszamy. Wszelkie uwagi w powyższej sprawie proszę kierować do siedziby Spółki w Kobylanach na nr tel. 83 3751539.

**Harmonogram płukania sieci wodociągowych dostępny na stronie internetowej [www.ekobug.pl](http://www.ekobug.pl)**







Powiat Bialski oraz Gmina Zalesie  
serdecznie zapraszają na



# XVIII DOŻYŃKI Powiatowe

28 sierpnia 2016 r.  
w Zalesiu

**12<sup>00</sup>** Uroczysta Msza Święta z udziałem JE bpa Kazimierza Gurdy  
- ordynariusza diecezji siedleckiej i JE bpa Antoniego Działanki  
- ordynariusza diecezji pińskiej.

**13<sup>30</sup>** Przemarsz korowodu dożynkowego.

#### CZĘŚĆ OFICJALNA:

- powitanie gości,
- wręczenie dożynkowego chleba,
- wystąpienia gości,
- prezentacja stoisk i wieńców dożynkowych gmin z terenu powiatu bialskiego.

#### KONKURSY:

- "Piękne, bo Bialskie",
- Wieńiec dożynkowy,
- Stoisko promocyjne miasta/gminy,
- Nasz chleb najlepszy.

**16<sup>00</sup>** OGŁOSZENIE WYNIKÓW KONKURSÓW.

#### PONADTO:

- występy zespołów ludowych,
- wystawy,
- degustacja potraw regionalnych,

**19<sup>30</sup>** gwiazda wieczoru - Zespół góralski **TURNIOKI**

**21<sup>00</sup>-01<sup>00</sup>** zabawa ludowa z zespołem "Spełnienia Marzeń"

#### Sponsorzy:



#### Patronat medialny:

